

Предложение на катедра "Португалистика и лузофонски изследвания"

за

Конкурса за превод от чужд на български език с фокус към поезията на значими съвременни автори в националните култури, представени чрез различните катедри и специалности на ФКНФ с мото "Светът е в нас чрез езика и писмеността!"

### **Assim se Revisita o Coração**

**Ana Luísa Amaral**

Só mal tocando as cordas  
Da memória  
Consegue o coração ressuscitar

Porque era este lugar  
que eu precisava agora  
como em deserto até  
ao infinito,  
e de repente,  
uma gravidez imensa,  
um cacto verde e limpo

Porque os olhos conhecem  
estes sons  
de dar à luz o vento  
e são-lhe amantes  
de tangível luz

Só mal tangendo as cordas  
da memória  
como estas flores  
se tingem de alegria

Porque era neste azul  
que eu me queria  
como a rocha transpira  
e se resolve  
em mar

Ана Луиза Амарал  
1956-2022

Ана Луиза Амарал е португалска поетеса, писателка, преводач на художествена литература и преподавател по англоезични литератури в Университета на Порто, Португалия. Автор е над тридесет стихосбирки, на проза, на драматургия, на детската литература и на научни трудове. Произведенията ѝ са превеждани и издавани във Великобритания, Франция, Испания, Нидерландия, Италия, Швеция, Колумбия, Мексико, Венецуела, Съединените американски щати. Носител е на редица престижни литературни награди за поезия, учредени от португалски, италиански и испански културни институции.

[https://sigarra.up.pt/up/pt/web\\_base.gera\\_pagina?p\\_pagina=antigos%20estudantes%20ilustres%20-%20ana%20lu%3%adsa%20amaral](https://sigarra.up.pt/up/pt/web_base.gera_pagina?p_pagina=antigos%20estudantes%20ilustres%20-%20ana%20lu%3%adsa%20amaral)

